

INFORMAZIONI PERSONALI **Miriam PAPO**

Data di nascita.

Nazionalità: italiana e francese

Lingua madre: italiano e francese

ESPERIENZA PROFESSIONALE

1991–data attuale	Traduttrice free-lance francese, inglese e spagnolo Iscritta al ruolo Periti e Esperti CCIAA Como nelle lingue francese e inglese CTU Tribunale di Como Iscritta Albo 1635 dal 20/06/2014 nelle lingue francese e inglese <ul style="list-style-type: none">▪ Traduzioni giuridiche: memorie, trasposizioni di normative europee, certificati, brevetti, contratti, postille, regolamenti, ecc.▪ Traduzioni pubblicitarie e turistiche: articoli di abbigliamento, guide turistiche, commenti degustazioni vini, articoli motociclistici, ecc.
03/2023–05/2023	Esperta madrelingua francese Istituto comprensivo Como Centro Città: Scuola G. Parini, Como <ul style="list-style-type: none">▪ Potenziamento lingua francese orale nelle classi prime, seconde e terze medie
02/2022–05/2022	Esperta madrelingua francese Istituto comprensivo Como Centro Città: Scuola G. Parini, Como <ul style="list-style-type: none">▪ Potenziamento lingua francese orale nelle classi prime, seconde e terze medie
02/2021–05/2021	Esperta madrelingua francese Istituto comprensivo Como Centro Città: Scuola G. Parini, Como <ul style="list-style-type: none">▪ Potenziamento lingua francese orale nelle classi prime, seconde e terze medie
02/2020–02/2020	Esperta madrelingua francese Istituto comprensivo Como Centro Città: Scuola G. Parini, Como <ul style="list-style-type: none">▪ Potenziamento lingua francese orale nelle classi prime, seconde e terze medie
02/2019–05/2019	Esperta madrelingua francese Istituto comprensivo Como Centro Città: Scuola G. Parini, Como <ul style="list-style-type: none">▪ Potenziamento lingua francese orale nelle classi seconde e terze medie
02/2018–05/2018	Esperta madrelingua francese Istituto comprensivo Como Centro Città: Scuola G. Parini, Como <ul style="list-style-type: none">▪ Potenziamento lingua francese orale nelle classi seconde e terze medie

10/2017–06/2018	Esperta lingua e cultura francese Liceo Classico e Scientifico A. Volta, Como ▪ Corso di francese pomeridiano
02/2017–04/2017	Esperta madrelingua francese Istituto comprensivo Como Centro Città: Scuola G. Parini, Como ▪ Potenziamento lingua francese orale nelle classi seconde e terze medie
11/2016–06/2017	Esperta lingua e cultura francese Liceo Classico e Scientifico A. Volta, Como ▪ Corso di francese pomeridiano
02/2016–05/2016	Esperta madrelingua francese Istituto comprensivo Como Centro Città: Scuola G. Parini, Como ▪ Potenziamento lingua francese orale nelle classi seconde e terze medie
10/2013–05/2015	Insegnante di inglese L'albero di Momo, Como ▪ Laboratorio di inglese per bambini della scuola dell'infanzia ▪ Insegnamento dell'inglese per la preparazione dell'esame Starters (bambini di 8-9 anni)
2010–2011	Insegnante di francese in azienda Digital Publishing, Pavia ▪ Lezioni individuali di francese in azienda (c/o sede Lactalis di Milano)
04/2004–07/2007	Docente di francese Università IULM, Milano ▪ Laboratorio professionalizzante di traduzione francese-italiano - Laurea specialistica in Traduzione letteraria e tecnico-scientifica ▪ Corso di lingua francese 1° e 2° anno - Laurea triennale in Comunicazione e Gestione dei Mercati dell'Arte e della Cultura
1997-1999	Segretaria Ufficio Brevetti e Marchi Sanofi Winthrop e Sanofi-Synthélabo, Milano
1991-1996	Interprete free-lance ▪ Simultanea, trattativa e fiera (italiano-francese)

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- 03 /2018 **Corso di abilitazione esaminatore-correttore Delf A1-A2**
Institut Français, Milan

- 2011–2012 Corso di spagnolo attraverso la stampa
Instituto Cervantes, Milano
- 2008–2009 Diploma di spagnolo lingua straniera - DELE SUPERIOR C2
Instituto Cervantes, Milano
- 2003–2003 Laboratorio di traduzione francese-italiano (nell'ambito del Master in traduzione letteraria per l'editoria)
Istituto Superiore per Interpreti e Traduttori (ISIT), Milano
- 1988–1990 Diplôme de traducteur italien, français, anglais
École Supérieure de Traduction et d'Interprétation (ETI), Università Ginevra (Svizzera)
- 1987–1988 Certificato di Interprete parlamentare in francese
Scuola superiore per traduttori e interpreti (SSIT), Milano
- 1985–1987 Diploma di traduttore - interprete francese, inglese
Scuola superiore per traduttori e interpreti (SSIT), Milano
- 1985 Diploma di maturità scientifica
Liceo Scientifico Luigi di Savoia, Ancona

08/03/2024

Mosca Pug

Autorizzo al trattamento dei dati personali, informativa ai sensi del DL 196 del 30 giugno 2003